



<b>Evento</b>	Salão UFRGS 2014: SIC - XXVI SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
<b>Ano</b>	2014
<b>Local</b>	Porto Alegre
<b>Título</b>	Prósódia semântica de verbos no Diário Gaúcho: um estudo exploratório
<b>Autor</b>	LUANA SCHOMMER
<b>Orientador</b>	MARIA JOSE BOCORNY FINATTO

A pesquisa na área de prosódia semântica, que mostra o contexto negativo, positivo ou neutro em que uma palavra geralmente aparece, ainda apresenta poucos estudos no Brasil. O estudo mais conhecido é de Stubbs (1995) com o verbo *to cause*, em inglês, no qual o aspecto negativo desse verbo é revelado. No Brasil, Tony Berber Sardinha (1999) também realizou uma análise parecida, constatando que o verbo *causar*, em português, possui igualmente prosódia semântica negativa. Neste sentido, a prosódia semântica é útil para a prática de tradução, uma vez que apresenta uma informação muito útil para os tradutores: o tipo de contexto em que se pode inserir ou utilizar uma determinada palavra. A proposta deste estudo-piloto é analisar a prosódia semântica de um grupo de quatro verbos: *conquistar*, *sonhar*, *vencer* e *capturar*. Para isso, utilizam-se dois *corpora* (um *online* e outro impresso) de notícias do jornal popular Diário Gaúcho, coletados das seguintes seções: Polícia, O Que Há de Novo, Esportes, Espaço do Trabalhador e Seu Problema é Nosso. Esta pesquisa se desenvolve tomando por base principalmente a Linguística de Corpus, uma área ainda em desenvolvimento da Linguística Aplicada que busca, através da coleta e análise de *corpus*, estudar a língua em uso e que tem como pioneiro no Brasil Tony Berber Sardinha. Além disso, utilizam-se mais especificamente como fundamentação teórica os estudos de prosódia semântica citados acima. Através da análise do *corpus* do Diário Gaúcho, utiliza-se primeiramente a ferramenta MXPost, um etiquetador que identifica as classes gramaticais das palavras. Com ele, pode-se distinguir as ocorrências de formas de palavras que podem aparecer como verbo ou substantivo, permitindo uma concentração da análise apenas em elementos linguísticos relevantes ao estudo. Em seguida, com o uso do AntConc e de ferramentas do *site* PorPopular, analisam-se os contextos e identifica-se a prosódia semântica negativa, positiva ou neutra de cada verbo. A partir dos dados analisados, percebe-se que os verbos apresentam uma prosódia semântica bastante diferenciada. Tendo em vista que a prosódia semântica é importante na prática da tradução, futuramente pretende-se aplicar este estudo à prática do tradutor.